

مذكرة تفاهم

بشأن تبادل الاعتراف بشهادات الأهلية البحرية للملاحين العاملين في البحر  
بين

الهيئة البحرية الأردنية

و

وزارة النقل والاتصالات والتقنيات المتقدمة في جمهورية أنريبيجان

وفقاً لأحكام اللائحة (10/1) من الاتفاقية الدولية لمعايير التدريب والاجازة والخفارة  
للملاحين العاملين في البحر، لعام 1978 وتعديلاتها

## المادة (1) الأهداف

إن الهدف من مذكرة التفاهم هذه هو تحقيق الاعتراف بالتعليم والتدريب البحري والشهادات الأهلية للملاحين بين الهيئة البحرية الأردنية ووزارة النقل والاتصالات والتقنيات المتقدمة في جمهورية أذربيجان ( المشار إليهما فيما بعد باسم "الطرفين") وذلك بغرض تنفيذ متطلبات الاتفاقية الدولية لمعايير التدريب والإجازة والخفارة للملاحين، 1978، بصيغتها المعدلة من قبل كل الأطراف (ويشار إليها فيما يلي باسم "اتفاقية STCW")

## المادة (2) التطبيق

تطبق هذه المذكرة على الملاحين الذين يحملون شهادات أهلية صادرة عن أحد الاطراف وفقاً لنصوص اتفاقية STCW78 وتعديلاتها ويعملون على سفن ترفع علم الطرف الآخر .

## المادة (3) نطاق المذكرة

اتفق الطرفان على الاعتراف بالتدريب والتعليم البحري وبالشهادات الأهلية البحرية والشهادات الصحية ووثائق التدريب المؤيدة والمصادقات اللازمة عليها والمشار إليها هنا (بالشهادات ) والصادرة عن حكومة الطرف الآخر وفقاً لمتطلبات اللائحة 10/1 من اتفاقية STCW بصيغتها المعدلة من قبل الطرفين ، والتعاون بين طرفين في تدريب وإصدار الشهادات وإدارتها للبحارة.

## المادة (4) اتصالات الطرفين

4.1 لأغراض تنفيذ هذه المذكرة على حد سواء ، يجب على الأطراف تزويد بعضهم البعض بأرقام الاتصال وعنوان البريد الإلكتروني للمسؤولين عن تنفيذ مذكرة التفاهم هذه.

4.1.1 عناوين الاتصال في المملكة الأردنية الهاشمية:

الهيئة البحرية الأردنية

مدير عام الهيئة البحرية الاردنية

صندوق بريد (171) العقبة (77110)

هاتف 0096232015858

فاكس 0096232031553

بريد إلكتروني: [jma\\_register@jma.gov.jo](mailto:jma_register@jma.gov.jo)

[jma@jma.gov.jo](mailto:jma@jma.gov.jo)

4.1.2 تفاصيل الاتصال بالوكالة البحرية الحكومية التابعة لوزارة النقل والاتصالات والتقنيات المتقدمة بجمهورية أذربيجان:

مدير الوكالة البحرية الحكومية التابعة لوزارة النقل والاتصالات والتقنيات المتقدمة بجمهورية أذربيجان

AZ 1003, Baku, Khanlar 2B

Phone: +994124974405

Fax: +994124974406

E-mail: [info@ardda.gov.az](mailto:info@ardda.gov.az)

4.2 في حالة تعديل أي من عناوين الأطراف أو أرقام الاتصال أو البريد الإلكتروني المشار إليه في البند السابق ، يقوم أحد الأطراف بإخطار الطرف الثاني بهذه التعديلات على الفور .

#### المادة (5)

#### التعليم والتدريب وتقييم البحارة

يقوم الطرفان ضمن اطار القوانين والتشريعات الوطنية السارية ليعرضها والتأكد من انه تم اجراء ومراقبة التعليم والتدريب والتقييم للبحارة وفقاً لمتطلبات اتفاقية STCW ووفقاً لللائحة أ-1-6 من مدونة STCW لكل نوع ومستوى من تقييم التدريب ذو الصلة .

#### المادة (6)

#### التحقق من صحة إصدار الشهادات

اتفق الطرفان على قيام كل منهما بالتحقق من صحة وسريان الشهادات الصادرة عن الجهة المختصة لدى الطرف الآخر من خلال طلب مباشر بواسطة الفاكس أو البريد الإلكتروني موجه للموظف المختص بهذا الامر مباشرة بحيث يتضمن الطلب التفاصيل الشخصية لحامل الشهادة (الاسم واسم العائلة وتاريخ الميلاد) وتفاصيل الشهادات (نوعها ورقمها ومكان وتاريخ صدورها )، بحيث تقوم السلطة المختصة في الطرف مُصدر الشهادة بالرد على طلب التحقق خلال (7) أيام من تاريخ استلام الطلب .

#### المادة (7)

#### زيارة ومراجعة الاجراءات والمرافق

1. يمكن لممثلي كل طرف، وفقاً لأحكام اللائحة 10/1 من اتفاقية STCW وبموافقة الطرف المصدر للشهادات زيارة ومراجعة المرافق والاجراءات والسياسات، التي تم الموافقة عليها أو اعتمادها من الطرف المصدر للشهادة لتلبية متطلبات اتفاقية STCW والمتعلقة بما يلي :-  
أ. إمكانات كل طرف في تنفيذ متطلبات التدريب والتعليم البحري وإصدار الشهادات طبقاً لمتطلبات اللائحة (1/10) ؛  
ب. المعايير المعتمدة لمنح الشهادات الأهلية..  
ج. إجراءات المصادقة والتجديد والإلغاء على الشهادات الأهلية ؛  
د. حفظ السجلات ؛  
هـ. معايير اللياقة الطبية ؛  
و. تبادل المعلومات بشأن التحقق من صحة الشهادات ؛

2. على الطرف الذي قام ونفذ الزيارة بمقتضى أحكام الفقرة المذكورة أعلام الطرف المصدر للشهادة بنتائج التقييم الذي تم اجراؤه خلال ثلاثة (3) أشهر من تاريخ انتهاء الزيارة.

#### المادة (8)

#### الإعلام بأية تغييرات جوهرية

يقوم كل طرف بإبلاغ الطرف الآخر بأية تغييرات جوهرية على نظام أو ترتيبات التعليم والتدريب البحري أو إجراءات منح الشهادة الأهلية المنصوص عليها وبما يتوافق مع متطلبات الاتفاقية خلال (60) يوماً من تاريخ تطبيق تلك التغييرات .

المادة (9)  
التعليق والالغاء وسحب المصادقة على الاعتراف بالشهادات

يحق لكل طرف عدم الموافقة على المصادقة على شهادة أو تعليق أو إلغاء أو سحب الاعتراف بأي وثيقة مصادقة على شهادة أهلية بحرية صادرة عن الطرف الآخر وفقاً للأنحة 2/1 من الاتفاقية بسبب مخالفة تأديبية أو لأي سبب آخر على النحو المنصوص عليه في تشريعاتها ويجب تقديم المشورة عبر الفاكس أو البريد الإلكتروني للطرف المصدر للشهادة بهذا الحدوث في غضون سبعة (7) أيام على أن يتم إبلاغ الطرف الآخر بذلك خلال (7) أيام مع بيان الأسباب .

المادة (10)  
التعديلات

يجوز إجراء تعديل أو إضافة على مذكرة التفاهم الحالية بناءً على موافقة الطرفين المتعاقدين تشكل هذه التعديلات أو المراجعات جزءاً لا يتجزأ من مذكرة التفاهم الحالية ، وتكون رسمية مع البروتوكولات التي تدخل حيز التنفيذ وفقاً للإجراءات المنصوص عليها في المادة (11) ..

المادة (11)  
الدخول حيز النفاذ

دخل مذكرة التفاهم حيز التنفيذ في تاريخ استلام الأطراف لآخر إخطار مكتوب من خلال القنوات الدبلوماسية التي تؤكد إكمال الإجراءات الداخلية اللازمة لبدء نفاذ مذكرة التفاهم هذه .

حررت في باكو بتاريخ 10 كانون الأول لعام 2019 ، بنسختين أصليتين ، كل منهما باللغات العربية والأذربيجانية والإنجليزية وجميع النصوص متساوية في الحجية. في حالة اختلاف التفسير ، يعتمد النص الإنجليزي .

عن

وزارة النقل والاتصالات والتقنيات المتقدمة  
في جمهورية أذربيجان

عن

الهيئة البحرية الأردنية

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN  
JORDAN MARITIME COMMISSION  
AND  
THE MINISTRY OF TRANSPORT , COMMUNICATION AND  
HIGH TECHNOLOGIES OF REPUBLIC OF AZERBAIJAN**

**On recognition of certificates pursuant to regulation I/10 of International  
Convention on Standards of Training, Certification and Watch keeping of  
Seafarers, 1978 as amended by both Parties.**

**Article 1**  
**Objective**

The Objective of this Memorandum of Understanding is the recognition of maritime education and training, certification of competency of seafarers between Jordan Maritime Commission and the ministry of transport ,communication and high technologies of republic of Azerbaijan (both hereinafter referred to as "Parties") for the purpose of implementing the International Convention on Standards on Training, Certification and Watch keeping for Seafarers, 1978, as amended by both Parties (hereinafter referred to as the "STCW Convention")

**Article 2**  
**Application**

This Memorandum of Understanding shall be applicable with respect to seafarers holding certificates of Competency issued by the one Party in accordance with the relevant provisions of the STCW Convention and serving on board ships flying the flag of other Party.

**Article 3**  
**Scope of the Memorandum of Understanding**

Both Parties, have agreed on the recognition of maritime education and training, certificates of competency, endorsements, training documentary evidence and medical fitness certificates for seafarers (hereinafter referred to as "certificates") issued by the Government of the other Party in accordance with the provisions of regulation I/10 of the STCW Convention as amended by both Parties, and cooperation between two Parties in the training, certification and management of seafarers.

**Article 4**  
**Contacts the Parties**

4.1. For the purposes of the implementation of this Memorandum both, Parties shall provide each other with contact numbers and e-mail address of those responsible for the implementation of this memorandum of Understanding.

4.1.1. contact address in the Jordan Maritime Commission

Director General  
Jordan Maritime Commission  
Aqaba, Jordan  
PO Box (171) Aqaba (77 110)  
Phone: 0096232015858  
Fax: 0096232031553  
E-mail: [jma@jma.gov.jo](mailto:jma@jma.gov.jo); [jma\\_register@jma.gov.jo](mailto:jma_register@jma.gov.jo)

4.1.2. contact details of The State Maritime Agency under the ministry of transport , communication and high technologies of republic of Azerbaijan

Director of The State Maritime Agency under the ministry of transport , communication and high technologies of republic of Azerbaijan

AZ 1003, Baku, Khanlar 2B

Phone: +994124974405

Fax: +994124974406

E-mail: [info@ardda.gov.az](mailto:info@ardda.gov.az)

4.2. In the event of amendment of any of the parties address or contact numbers or e-mail referred to in the preceding item, one party shall notify the second party of these amendments immediately.

#### **Article 5**

##### **Education, training and assessment of seafarers**

The Parties shall, within the framework of their national laws and regulations, ensure the education, training and assessment of seafarers, as required by the STCW Convention, are administrated and monitored in accordance with the section A-I/6 of the STCW Code for each type and level of training assessment involved.

#### **Article 6**

##### **Verification of authenticity and validity**

Both Parties have agreed that Each Party shall verify the authenticity and validity of certificates issued by the certificate-issuing Party by a direct request via facsimile or electronic mail to the Official directly responsible for implementing this Memorandum of Understanding. The request shall include personal details of the holder (name, surname, date of birth) and details of the certificate in question (type of certificate, serial number, place of issue and date of issue). The certificate-issuing Party shall communicate its response via facsimile or electronic mail within seven (7) days from the date of receiving such a request.

#### **Article 7**

##### **Visit/review of facilities and procedures**

1. The representatives of Maritime Administrations of Parties may, in accordance with the provisions of regulation I/10 of the STCW Convention and with the consent of the other certificate-issuing Party, visit/review the facilities, procedures and the policies which have been approved or adopted by the certificate-issuing Party for meeting the requirements of the STCW Convention concerning:

- a. capacities of each Party to follow the implementation of the STCW Convention, as well as maritime education and training facilities;
  - b. standards of issuing competency certificates;
  - c. the issuing, endorsement, revalidation and revocation of certificates;
  - d. record-keeping;
  - e. standards for medical fitness;
  - f. communication and response process to request for verifications
2. The Maritime Administration having carried out the visit shall communicate the results of the evaluation carried out pursuant to the provisions of the above mentioned paragraph to the certificate-issuing Party within three (3) month from its completion.

#### **Article 8**

##### **Notification of any significant changes**

Each Party shall notify the Maritime Administration of the other Party of any significant changes in the arrangements for training and certification provided in compliance with the STCW Convention, within sixty (60) days from the application of such changes.

#### **Article 9**

##### **Suspension, revocation and withdrawal of recognition endorsements**

The Maritime Administration of one of the Parties may refuse the issue of recognition endorsement or suspend, revoke or withdraw recognition endorsements, required pursuant to regulation I/2 of the STCW Convention, to duly certified seafarers on account of a disciplinary offence or any other cause as provided for in its legislation and must advise via facsimile or electronic mail the certificate-issuing Party of such occurrence within seven (7) days.

#### **Article 10**

##### **Amendments**

The present memorandum of understanding may be amended or revised upon the mutual consent of the Contracting Parties. These amendments or revisions shall be constitute integral part of the present Memorandum of Understanding and shall be made official with protocols which enter into force in accordance with the procedures set in Article 11.



**Article 11**  
**Validity**

The Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of receipt by the Parties of the last written notification through diplomatic channels confirming the completion of respective internal procedures required for its entry into force of this Memorandum of understanding .

Done at Baku, on the 10th of December 2019, in two original copies, each in Azerbaijani, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For

Jordan Maritime Commission



For

The Ministry of Transport, Communication  
and High Technologies of The Republic of  
Azerbaijan

